

Peer Review

Course Title: «SUSTAINABLE URBAN DESIGN»

Название курса: «ПРОЕКТИРОВАНИЕ УСТОЙЧИВОЙ ГОРОДСКОЙ СРЕДЫ»

Reviewer: Krestmein Mikhail Germanovich

General Engineer of State Unitary Enterprise “Research and Project Institute of Moscow City Masterplan”

Рецензент: Крестмейн Михаил Германович

Главный инженер ГУП «НИ и ПИ Генерального плана Москвы»

	Criteria <i>Критерий</i>	Very Good <i>Очень хорошо</i>	Good <i>Хорошо</i>	Average <i>Средне</i>	Poor <i>Слабо</i>	Very Poor <i>Очень слабо</i>
1. Introduction & Module Details <i>Введение и детали модуля</i>	<p>1.1 Students are introduced to the purpose and structure of the module <i>1.1. Ознакомление студентов с целью и структурой модуля</i></p> <p>1.2 Prerequisite knowledge in the discipline and/or any required competencies are clearly Stated <i>1.2. Предварительные знания по дисциплине и/или требуемые компетенции</i></p> <p>1.3. Module contents are in line with labour market needs <i>1.3. Соответствие содержания модуля потребностям рынка труда</i></p>	+				
				+		
			+			
Comments <i>Комментарии</i>		1.1 Module's goals and objectives are clearly defined, comprehensive knowledge obtained by				

		<p>students in the learning process are described in details, as well as the scope of the module in the urban planning professional activity. The module structure is built according to the stated goal and objectives. Basic information on the module content is provided in the introductory lecture.</p> <p>1.2. In the module it is necessary to clarify the preliminary disciplines, which are necessary to students to know before of the beginning of the course.</p> <p>1.3 Content of the module at a good level meets the needs of the labor market. Since the module brings together the main directions of Master plan design process, the practical knowledge obtained by the students during the training will be in demand in the field of urban planning and design. The module provides a comprehensive and interconnected knowledge, which is necessary to work in this sector of the labor market.</p> <p><i>1.1. В модуле четко обозначены цели и задачи обучения, подробно описаны комплексные знания, получаемые студентами в процессе обучения, а также область применения модуля в профессиональной деятельности градостроительного проектирования. Структура модуля выстроена согласно поставленной цели и задачам. Во вводной лекции предоставлены основные сведения по содержанию модуля.</i></p> <p><i>1.2. В модуле необходимо уточнить, какие предварительные дисциплины необходимо освоить студентам до начала изучения курса.</i></p> <p><i>1.3 Содержание модуля на хорошем уровне соответствует потребностям рынка труда. Так как модуль объединяет в своем составе основные направления разработки Генеральных городов, то практические знания, получаемые студентами во время обучения, будут востребованы в сфере градостроительного планирования и проектирования. Модуль дает комплексные и взаимоувязанные знания, необходимые для работы в данной сфере трудового рынка.</i></p>	
2. Aims and intended learning outcomes 2. Цели и предназначение результатов	2.1 Module aims describe outcomes that are measurable 2.1. В модуле описываются результаты,		+

обучения	<i>которые можно измерить</i>					
	2.2. Aims and learning outcomes are stated clearly and written from the students' perspective <i>2.2. Цели и результаты обучения четко сформулированы и написаны с точки зрения перспектив студента</i>	+				
	2.3 Learning outcomes are appropriately designed for the level of the course <i>2.3. Результаты обучения разработаны для соответствующего уровня курса</i>		+			
	2.4 Aims and learning outcomes are consistent with labour market requirements <i>2.4. Цели и результаты обучения соответствуют требованиями рынка труда</i>		+			
	Comments <i>Комментарии</i>	<p>2.1 The practical results of the Module study represent urban design solutions that it is possible to evaluate, for example, by using qualitative methods.</p> <p>2.2. For the student's opinion, objectives and learning outcomes are clear and understandable.</p> <p>2.3. As the result of each Module topic study, a student receives the appropriate set of knowledge, logically related to each other, in that manner students formed a complete understanding of the Module topics, goals, objectives and principles of sustainable urban design, appropriated to level of qualification and the content of future work graduates bachelors.</p> <p>2.4. Goals and results are consistent with labor market needs. The main in the study course is to</p>				

		<p>form the students' practical skills and knowledge. The advantage of this course is that it is sufficiently focused on the development of practical knowledge in urban planning.</p> <p>2.1. Результаты изучения Модуля представляют собой проектные градостроительные решения, которые возможно оценить, например, с помощью квадиметрических методов.</p> <p>2.2. Если смотреть с точки зрения студента, то цели и результаты обучения сформулированы четко и понятно.</p> <p>2.3. В результате обучения каждой темы Модуля студент получает соответствующий набор знаний, логически связанные между собой. В качестве конечного результата, у студента формируется полное понимание темы Модуля, целей, задач и принципов проектирования устойчивой урбанизированной среды,, соответствующие уровню квалификации и содержанию будущей работы выпускников-бакалавров.</p> <p>2.4. Цели и результаты согласуются с потребностями рынка труда. Необходимо формировать у студентов практические навыки и знания. Плюсом данного курса является то, что он достаточно ориентирован на формирование практических знаний в градостроительной деятельности.</p>		
3. Learning Plan & Module Structure <i>План обучения и структура модуля</i>	3.1 Module is well structured and balanced <i>3.1 Модуль хорошо структурирован и сбалансирован</i>	+		
	3.2 Module topics meet labour market requirements <i>3.2. Темы модуля удовлетворяют потребности рынка труда</i>		+	
	3.3 Learning plan is adequate, lectures are well planned <i>3.3 План обучения является адекватным, лекции хорошо спланированы</i>		+	

	<p>3.4 Module structure is consistent with aims and learning outcomes <i>3.4 Структура модуля согласуется с целями и результатами обучения</i></p>	+				
	<p>Comments <i>Комментарии</i></p>	<p>3.1 The module is well structured and balanced, and provides all necessary information about the urban aspects of sustainable urban design. 3.2. The Module topics as a whole meet the requirements of the labor market. It's good that each part of the students' practical urban development project is logically corresponds with each Module topic. 3.3 Study curriculum is adequate and contains well-planned lectures. 3.4 The Module structure complies with the objectives and learning outcomes.</p> <p>3.1. Модуль хорошо структурирован и сбалансирован: дает всю необходимую информацию о градостроительных аспектах обеспечения устойчивого функционирования города. 3.2. Темы модуля в целом отвечают требованиям рынка труда, при этом логичным является выполнение градостроительного проекта созданий устойчивого поселения, главами которого являются темы Модуля. 3.3 Учебный план достаточный, лекции хорошо спланированы. 3.4 Структура Модуля соответствует с целями и результатами обучения.</p>				
4. Teaching methods <i>Методы обучения</i>	<p>4.1 Teaching methods are clearly explained <i>4.1 Методы обучения четко разъяснены</i></p>			+		
	<p>4.2 Teaching methods promote the achievement of the stated learning outcomes <i>4.2 Методы обучения способствуют достижению указанных</i></p>		+			

	результатов обучения					
	4.3 Teaching methods support active, individualized student learning 4.3 Методы обучения поддерживают активное, индивидуальное обучение студента	+				
	Comments Комментарии	4.1 Teaching methods are aimed for maximum achievement of learning outcomes. 4.2 The big advantage of the Module is that it proposes to students the opportunity of distance learning Internet technologies: on-line videos, discussions, support programs. 4.3 As the form of the practical part study conducting is recommended the implementation of projects under the auspices of the organization and further discussion and delivery of the project in the organization. 4.1 Методы обучения направлены на максимальное достижение результатов обучения. 4.2 Разработчиками модуля предлагается дистанционное обучение с применением интернет-технологий: использования видеоматериалов, он-лайн дискуссий, что является несомненным достоинством Модуля. 4.3 В качестве формы проведения практической части обучения рекомендуется выполнение проектов под эгидой организации и дальнейшее обсуждение и сдача проекта в организации.				
	5. Module assessments and assessment procedure Оценка модуля и процедура оценки	5.1 The types of assessment selected measure the stated learning aims and are consistent with course activities and resources 5.1 Типы методов для измерения результатов обучения их соответствия целям и составу курса			+	

	5.2 The course grading policy is stated 5.2. Заявленная политика оценки знаний	+				
	5.3 Specific and descriptive criteria are provided for the evaluation of students' work and participation and are tied to the course grading policy 5.3 Особые и описательные критерии предназначенные для оценки работы студентов, их участия в процессе обучения и связь с основным курсом			+		
	5.4 The assessment instruments selected are sequenced, varied, and appropriate to the content being assessed 5.4. Инструменты оценки разнообразны, и уместны для оценки содержания курса			+		
	5.5 Students have multiple opportunities to measure their own learning progress 5.5 Студенты имеют разнообразные возможности для оценки собственного прогресса обучения			+		
	5.6. Assessment is in line with the requirements of relevant professional bodies	+				

	<p><i>5.6 Оценка осуществляется в соответствии с требованиями соответствующих профессиональных организаций</i></p>					
	<p>Comments Комментарии</p>	<p>5.1 The types of assessment of learning outcomes are test and singly student's work in the form of the completed Project on the theme of the Module with its further presentation in class.</p> <p>5.2 Schedule of implementation and delivery operations are described in details.</p> <p>5.3 As a special assessment criterion can be used a method of expert estimations. It is recommended to give a description of this assessment method for evaluation of individual projects of students. As experts should be practitioners of the organization (potential employer). At this stage, is conducted to select the best labor staffs.</p> <p>5.4 For students are offered a great variety of methods for self-assessment of learning outcomes. The main is a qualitative study of each of the Module topics in the example of practical implementation of the Project. The depth and quality of study each question is a prerequisite for the effectiveness of the course assessment.</p> <p>5.5 Professional assessment of theoretical knowledge and acquired practical skills is required.</p> <p><i>5.1. В качестве типов оценки результатов обучения используются зачет и самостоятельная работа в виде выполненного Проекта по теме Модуля с его дальнейшей презентацией на занятии.</i></p> <p><i>5.2 График выполнения и сдачи работ подробно описан.</i></p> <p><i>5.3 В качестве особого критерия оценки может быть использован метод экспертных оценок. Рекомендуется дать описание применения данного метода для оценки самостоятельных Проектов студентов. В качестве экспертов должны выступать практикующие специалисты из организации – потенциального работодателя. На данном этапе может проводится отбор лучших рабочих кадров.</i></p> <p><i>5.4 Студентам предлагается большое разнообразие методов для самостоятельной оценки результатов обучения. Главным является качественная проработка каждой из тем</i></p>				

		<p><i>Модуля на примере выполнения практического Проекта. Глубина и качество проработки каждого вопроса являются обязательным условием результативности курса.</i></p> <p>5.5 Профессиональная оценка теоретических знаний и приобретенных практических умений обязательна.</p>				
6. Assessment feedback <i>Оценка обратной связи</i>	6.1 Feedback on assignments is clearly stated <i>6.1 Четко указана обратная связь по заданиям</i>		+			
	6.2 Feedback is given in ways that promote students' Learning <i>6.2 Обратная связь осуществляется в целях содействия обучению студентов</i>		+			
	6.3 Feedback is given on all assessed work <i>6.3 Обратная связь доступна во всех выполняемых работах</i>		+			
	6.4. Feedback is available to all students on request <i>6.4. Обратная связь доступна всем студентам по запросу</i>		+			
	6.5 Feedback is relevant, informative and fit for purpose <i>6.5 Обратная связь существенна, информативна и помогает цели обучения</i>		+			
	6.6 Feedback is timely and given within a reasonable timescale <i>6.6 Обратная связь является своевременной и предоставляется в</i>		+			

	<i>требуемые сроки</i>					
	6.7 Feedback is appropriate to the nature of the assessment task <i>6.7 Обратная связь соответствует задачам оценки</i>	+				
	Comments <i>Комментарии</i>	6.1 Feedback from the students is organized by non-traditional way - using Internet technologies. Because of the small experience in this method using, it is recommended to elaborate more detailed description of this process. 6.2. Feedback aims are to promote better training process for students and create better conditions to learn material/ Feedback should be carried out on all issues. 6.3 Each student has the opportunity to seek the advice of the teacher in the study process on any arising issue. 6.4 Leading teacher is required to maintain feedback with students, which should be an essential and informative, timely and targeted to achieve the best result. <i>6.1 Обратная связь со студентами осуществляется нетрадиционным способом с использованием интернет-технологий. Из-за малого опыта знакомства с данным методом, рекомендуется более подробное описание процесса</i> <i>6.2. Обратная связь имеет целью содействовать лучшему обучению студентов, усвоению ими изучаемого материала и осуществляется по всем возникающим вопросам.</i> <i>6.3. Каждый студент имеет возможность получить консультацию преподавателя в процессе обучения по любому возникающему вопросу</i> <i>6.4 Ведущий преподаватель обязан поддерживать обратную связь со студентами, которая должна быть существенна и информативна, своевременна и целенаправлена на достижение наилучшего результата.</i>				
7. Staff details and sources of help <i>Подробнее о персонале и источниках</i>	7.1 Responsibilities of staff are clearly declared <i>7.1 Обязанности персонала четко обозначены</i>				+	

помощи	7.2 Technical support is offered and accessible for students <i>7.2 Техническая поддержка предлагается и доступна для студентов</i>			+		
	7.3 Academic support services are provided and accessible for students <i>7.3 Академические вспомогательные услуги предоставляются и доступны для студентов</i>				+	
	7.4. Course instructions articulate or link to an explanation of how the institution's student support services can help students succeed and how students can access the services <i>7.4 Инструкция к курсу формулирует или ссылается на объяснения того, как студентам данного учреждения вспомогательные услуги могут помочь добиться успеха и как студенты могут получить доступ к услугам</i>				+	
	Comments <i>Комментарии</i>	7.1 In the Module are not sufficiently described the duties of the coordinator, the program manager, training teachers and technical employees. 7.2 Support Issues require further details, especially on the use of Internet resources in the study course. 7.3 For students must be provided clear and detailed instructions not only on the presence and content of support services, but also on the methods and the procedures for their usage for specific Module tasks.				

		<p>7.1 В Модуле не в достаточном объеме описаны обязанности координатора, руководителя программы обучения, преподавателей, ведущих занятия, и технических сотрудников.</p> <p>7.2 Вопросы технической поддержки требуют более подробной детализации, особенно по использованию интернет-ресурсов при изучении курса.</p> <p>7.3 необходимо предоставить студентам четкие и подробные инструкции не только по наличию и содержанию вспомогательных услуг, но и то, по способам и порядку их использования для решения конкретных задач Модуля</p>				
8. Teaching materials Учебные материалы	<p>8.1 Teaching materials contribute to the achievement of the stated aims and learning outcomes</p> <p><i>8.1 Учебные материалы способствуют достижению поставленных целей и результатов обучения</i></p>		+			
	<p>8.2 The relationship between the materials and how the materials are to be used for learning activities are clearly explained</p> <p><i>8.2 Наличие разъяснение по взаимосвязи между материалами и как материалы должны быть использованы для активизации обучения</i></p>			+		
	<p>8.3 All resources and materials used in the course are appropriately cited</p> <p><i>8.3 Наличие ресурсов и материалов, используемых в ходе занятий</i></p>			+		

	<p>8.4 The materials are up to date <i>8.4 Материалы присутствуют в курсе</i></p>				+	
	<p>8.5 The materials present a variety of perspectives on the course content <i>8.5 Материалы представляют различные точки зрения на содержание курса</i></p>	+				
	<p>8.6 The distinction between required and optional materials is clearly explained <i>8.6. Различия между обязательными и дополнительными материалами ясно объяснены</i></p>				+	
	<p>8.7 The materials are supported with practical tasks <i>8.7 Материалы поддерживаются практическими задачами</i></p>	+				
	<p>8.8 The materials respond to labour market needs <i>8.8 Материалы реагируют на потребности рынка труда</i></p>	+				
	<p>Comments <i>Комментарии</i></p>	<p>8.1 The program and developed set of educational materials are aimed to achieving the best learning outcomes.</p> <p>8.2. At the end of each topic, students are offered a comprehensive list of educational literature, including Internet resources that provide information on specific topics.</p> <p>8.3. It is recommended as one type of educational literature to consider real-world projects, allowing to trace the process of realization of urban development ideas.</p> <p>8.4 The Module advantage is the presence of links to</p>				

		<p>modern and relevant Internet sources and addresses of intellectual on-line libraries.</p> <p>8.4 Differences between required and optional literature are not clearly defined.</p> <p>8.7 Practical assignments are given to each module.</p> <p>8.8 Should be taken the most relevant topics for practical developments related to the future professional activity of bachelors that will enable students to successfully rivalry in the labor market.</p> <p><i>8.1 Программа и разработанный комплекс учебного материала направлен на достижение наилучших результатов обучения.</i></p> <p><i>8.2. В конце каждой теме студентам предлагается исчерпывающий список учебной литературы, в том числе и интернет – ресурсов, предоставляющих информацию по изучаемому вопросу</i></p> <p><i>8.3. Рекомендуется в качестве учебной литературы рассматривать реальные проекты, позволяющие проследить процесс воплощения градостроительной идеи в жизнь</i></p> <p><i>8.4 Плюсом Модуля является наличие ссылок на современные и актуальные интернет – источники и адреса интеллектуальных библиотек.</i></p> <p><i>8.4 Различия между обязательной и необязательной литературой указаны не четко</i></p> <p><i>8.7 Практические задания даются к каждой теме модуля.</i></p> <p><i>8.8 Необходимо брать максимально актуальные темы для практической разработки, связанные с будущей профессиональной деятельности бакалавров, что позволит студентам успешно конкурировать на рынке труда.</i></p>			
9. Quality of computer learning system <i>Качество компьютерной системы обучения</i>	9.1. Computer learning system contributes to the achievement of the stated aims and learning outcomes <i>9.1. Компьютерная система обучения способствует достижению поставленных целей и результатов обучения</i>			+ +	
	9.2. Material uploaded in computer learning				+

	<p>system is up to date</p> <p><i>9.2. Материалы загружены в компьютерную систему обучения и находятся в актуальном состоянии</i></p>					
	<p>9.3. Calculators, video and open source software are practically used in assignments</p> <p><i>9.3. Калькуляторы, видео и программное обеспечение с открытым исходным кодом используются по назначению</i></p>					+
	<p>9.4. Computer learning system is easy to manage</p> <p><i>9.4. Компьютерной системой обучения легко управлять</i></p>				+	
	<p>9.5. Computer learning system has good interface</p> <p><i>9.5. Компьютерная система обучения имеет хороший интерфейс</i></p>					+
	<p>9.6. Computer learning system is innovative learning tool</p> <p><i>9.6. Компьютерная система обучения является инновационным средством обучения</i></p>			+		
	<p>9.7. The system (calculator, video, open source software) present a variety of perspectives on the course content</p> <p><i>9.7. Система</i></p>					+

	(калькулятор, видео, программное обеспечение с открытым исходным кодом) представляет различные точки зрения на содержание курса					
Comments <i>Комментарии</i>		<p>9.1 Availability of the computer learning system is a progressive method of teaching, so it is recommended to develop the maximum number of computer programs that facilitate the achievement of goals and learning outcomes.</p> <p>9.2 This part of Handbook appears to be weak. It is essential to place all electronic materials on the website of the project "Tempus", as well as the website of the Moscow state construction University, and to specify addresses to students.</p> <p>9.3 The Module don't provide any information on the availability of online video, programs or calculators of study course.</p> <p>9.4 It is essential to develop detailed instructions for students on the use of available computer programs.</p> <p>9.5 In the Module is not represented description of electronic resources for students, and respectively opportunity to evaluate them objectively is absent.</p> <p>9.1 Использование компьютерной системы является прогрессивным методом обучения, поэтому рекомендуется разработка максимального количества компьютерных программ, способствующих достижению поставленных целей и результатов обучения.</p> <p>9.2. Эта часть Модуля представляется слабой. Необходимо расположить на сайте проекта «Tempus», а также сайте Московского государственного строительного университета все электронные материалы и указать адреса для использования студентами.</p> <p>9.3. В Модуле не представлена информация по наличию он-лайн видео, программ или калькуляторов по курсу обучения</p> <p>9.4. Необходимо разработать подробные инструкции для студентов по использованию электронного материала</p> <p>9.5. В Модуле не представлено описание электронных ресурсов для студентов, соответственно возможность оценить их объективно отсутствует.</p>				

Please list 3 aspects of the course which demonstrate good practice and why:

Пожалуйста, перечислите 3 аспекта курса, которые обладают практической ценностью, и почему:

- 1) 1) The Course «Sustainable urban design» allows students to gain professional knowledge for work in the field of urban planning. Special feature of course is that it provides a comprehensive knowledge of a wide range of issues necessary for the urban Masterplan and territorial schemes design process. A wide range of issues illuminated: functional planning, architecture, transportation, engineering, management - will produce the learning outcomes of practically trained and versatile professionals.
- 2) During the course runs rivalry practical work - the Project of sustainable urban design of an area, that is certainly a positive aspect, because it allows to carry out practical testing of theoretical knowledge.
- 3) During the course students get acquainted with a large number of textbooks, reference and normative literature, have the ability to use Internet technologies and study foreign experience in the field of urban design that will allow them to be more competitive in the labor market.

1) Курс «Проектирование устойчивой городской среды» позволяет студентам получить профессиональные знания для работы в области градостроительства.

Особенностью курса является то, что он предоставляет получить комплексные знания по широкому спектру вопросов, необходимых при разработке Генеральных планов и территориальных схем урбанизированных территории. Широкий круг освещаемых вопросов: планировочных, архитектурных, транспортных инженерных,

управленческих – позволит выпустить по результатам обучения практически подготовленных и универсальных специалистов.

2) В течение курса выполняется самостоятельная практическая работа – Проект устойчивого развития урбанизированной территории, что несомненно является положительным аспектом, потому что позволяет провести практическую апробацию теоретических знаний.

3) В течение курса студенты знакомятся с большим количеством учебной, справочной и нормативной литературы, имеют возможность использовать интернет-технологии и изучать зарубежный опыт в области градостроительства, что позволит им быть более конкурентоспособными на рынке труда.

Please list 3 aspects of the course where improvements could be made and why:

Пожалуйста, перечислите 3 аспекта курса, где необходимо внести улучшения и почему:

- 1) The Module isn't in sufficient volume presents the content of practical Project, as well as the parameters of the selection of the research object, which can create difficulties for students.
 - 2) It is efficient to develop in better way the mechanisms of interaction between students and practitioner organizations, because they can help to create practical projects for the real and actual objects that would allow the organizations conducts the selection of potential professional staff during the study process, and students would provide valuable practical experience.
 - 3) It's clear, that there is a lack of information in the Module on the course Internet support, including links to similar foreign courses and online resources. Such guidance could improve learning outcomes, bring students to the international level of studying of the discipline.
- 1) В модуле не в достаточном объеме представлено содержание практического проекта, а также параметры выбора объекта исследования, что может создавать трудности для студентов при его выполнении.
 - 2) Необходимо более подробно разработать механизмы взаимодействия студентов и практикующих организаций, под эгидой которых возможно выполнение проектов для реальных и актуальных объектов, что позволило бы организациям на стадии обучения проводить отбор потенциальных сотрудников, а студентам предоставить ценный практический опыт.
 - 3) В Модуле явно наблюдается недостаток информации по интернет – обеспечению дисциплины, в том числе ссылок на подобные зарубежные курсы и Интернет-ресурсы. Такие указания могли бы качественно повысить уровень результатов обучения, вывести студентов на международный уровень освоения дисциплины.

Please give any other comments about the course:

Пожалуйста, дайте любые другие комментарии по поводу курса:

Currently, the course "Sustainable urban design" is relevant and potentially in demand on the labor market in the field of urban planning. The advantage of the Module is complex and multifactorial approach to urban design. General assessment of the level of development of course is positive, but need work, especially in the use of Internet technologies.

В настоящее время курс «Устойчивое проектирование городских территорий» является актуальным и потенциально востребованным на рынке труда в области градостроительства. Достижением Модуля является комплексный и многофакторный подход к процессу градостроительного проектирования. Общая оценка уровня разработки курса положительная, но требуются доработки, особенно в плане использования интернет-технологий.

General Engineer of SUE "Research and Project Institute of Moscow City MasterPlan"

Главный инженер ГУП «НИ и ПИ Генерального плана Москвы»

Krestmein M. G.

Крестмейн М. Г.



Родились руки мои Крестмейна уважаю Вас.
Вершиналь Е. С. Фелькова